

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Depurador de vapor • Pulitore a vapore  
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą • Gőzölös tisztítógép  
Пароочиститель • منظم البخار



### **Bedienungsanleitung / Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	12
Verwijdering .....	Pagina	12

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	13
Données techniques .....	Page	16
Élimination .....	Page	16

## ESPAÑOL

### Indice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Instrucciones de servicio .....	Página	17
Datos técnicos .....	Página	20
Eliminación .....	Página	20

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	21
Dati tecnici .....	Pagina	24
Smaltimento .....	Pagina	24

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	25
Technical Data .....	Page	28
Disposal .....	Page	28

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	29
Dane techniczne .....	Strona	32
Ogólne warunki gwarancji .....	Strona	32
Ustawianie .....	Strona	33

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	34
Műszaki adatok .....	Oldal	37
Hulladékkezelés .....	Oldal	37

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации .....	стр.	38
Технические данные .....	стр.	41

## العربية

### المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات
44	صفحة	دليل التعليمات
42	صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

РУССКИЙ

العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



**HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörtteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



#### WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

### Symbole auf dem Gerät



#### Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf!

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät benutzen.



Zu Ihrer Sicherheit verfügt der Verschluss über eine Freiauslösung. Ist der Druck im Heizkessel noch zu hoch, kann der Verschluss nicht geöffnet werden.



#### WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.

- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.

- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Das Gerät ist von Kindern fernzuhalten, wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Richten Sie den Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere!
- Der Dampfstrahl darf nicht auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, gerichtet werden (wie z. B. den Innenraum von Öfen).
- Die Einfüllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch und vor dem Nachfüllen immer den Netzstecker aus der Steckdose. Beachten Sie die Anweisungen im Kapitel „Wasser einfüllen“.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die max. Wasserfüllmenge!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit gefülltem Wassertank.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

## Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang

- 1 Schlauch
- 2 Anschlussdüse
- 3 Verschluss / Einfüllöffnung
- 4 Dampftaste mit Verriegelung
- 5 Griff
- 6 Heizkessel / Wassertank
- 7 Heizungskontrollleuchte
- 8 Düsenaufsatz
- 9 Universeller Reinigungsaufsatz
- 10 Fensteraufsatz
- 11 Rundbürste
- 12 Winkeldüse
- 13 Messbecher
- 14 Vliestuch

### Ohne Abbildung:

Trichter

### Auspacken des Gerätes

- Entnehmen Sie dem Karton das Hauptgerät und das Zubehör.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

### Inbetriebnahme

#### Wasser einfüllen

##### HINWEIS:

- Die maximale Füllmenge beträgt ca. 250 ml. Benutzen Sie den beiliegenden Messbecher.
- Empfehlung: Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen vorzubeugen.

##### ACHTUNG:

Verwenden Sie kein Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie z.B. Reinigungsmittel, Alkohol, Weichspüler oder andere Chemikalien. Sie könnten das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

##### WARNUNG: Verletzungsgefahr!

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  2. Das Gerät lässt sich nur öffnen, wenn der Druck abgebaut ist. Lösen Sie die Verriegelung, indem Sie diese auf **ON** schieben und festhalten. Anschließend drücken Sie die Dampftaste nach unten.
  3. Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie ca. 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss öffnen.
4. Schrauben Sie den Verschluss entgegen dem Uhrzeigersinn ab.
  5. Schütten Sie ggf. das Restwasser aus dem Heizkessel, damit er nicht überfüllt wird.
  6. Füllen Sie mit Hilfe des Trichters maximal ca. 250 ml Wasser in den Heizkessel.

6

7. Schrauben Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn wieder fest auf.

### Anbringen des Zubehörs

##### HINWEIS:

Beachten Sie die Pfeilmarkierungen am Gerät und an dem Zubehör.

1. Stecken Sie die Rastnasen des Schlauches bis zum Anschlag in die Anschlussdüse am Gerät. Drehen Sie den Schlauch im Uhrzeigersinn fest.
  2. Stecken Sie die Rastnasen eines Aufsatzes bis zum Anschlag in die Anschlussdüse am Schlauch. Drehen Sie den Aufsatz im Uhrzeigersinn fest.
- Sie können die Aufsätze auch direkt am Gerät befestigen. Bringen Sie diese genau so an, wie zuvor beschrieben.
  - Die Winkeldüse oder die Rundbürste können Sie zusätzlich auf den Düsenaufsatz stecken.
  - Möchten Sie empfindliche Flächen reinigen, befestigen Sie das Vliestuch am Reinigungsaufsatz.
  - Um den Fensteraufsatz benutzen zu können, haken Sie ihn in den Reinigungsaufsatz (ohne Vliestuch) ein.

### Elektrischer Anschluss

1. Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
2. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.

### Benutzung des Gerätes

##### WARNUNG: Verbrühungsgefahr!

Halten Sie das Gerät gerade. Bei einer Neigung über 45° könnte heißes Wasser aus dem Gerät austreten.

##### ACHTUNG:

Bevor Sie mit dem Reinigen beginnen, sollten Sie die entsprechenden Materialien auf ihre Eignung zur Reinigung mit dem Dampf hin überprüfen. Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.

- Nachdem Sie den Stecker in die Steckdose gesteckt haben, wird das Wasser im Heizkessel aufgeheizt. Die Heizungskontrollleuchte leuchtet.
- Nach ca. 3-4 Minuten ist der Druck im Heizkessel aufgebaut. Die Kontrollleuchte erlischt, wenn das Gerät betriebsbereit ist.
- Lösen Sie die Verriegelung, indem Sie diese auf **ON** schieben und festhalten. Anschließend drücken Sie die Dampftaste nach unten, um Druck zu erzeugen.

##### HINWEIS:

Bei maximaler Wassermenge und ununterbrochenem Betrieb wird ca. 10 Minuten lang Dampf erzeugt.

**Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs**

Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!**
2. Füllen Sie frisches Wasser in den Wassertank, wie im Kapitel „Wasser einfüllen“ (Punkte 1-7) beschrieben.

3. Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose, um den Betrieb fortzusetzen.

**Betrieb beenden**

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
2. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
3. Entleeren Sie den Wassertank.

## Reinigung

**WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Warten Sie, bis das Gerät sich abgekühlt hat.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
  - Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
  - Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einem leicht feuchten Tuch.
  - Das Vliestuch können Sie in der Waschmaschine bei 60 °C waschen. Trocknen Sie das Vliestuch nicht im Wäschetrockner.
  - Um eine lang anhaltende Funktion des Gerätes zu gewährleisten, spülen Sie regelmäßig Kalkreste aus dem Heizkessel aus. Verwenden Sie dazu klares Wasser ohne Zusätze.

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

### Garantie

**Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

### Technische Daten

Modell: ..... DR 3653  
 Spannungsversorgung: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 900 - 1050 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Max. Dampfmenge: ..... 25 Gramm/Minute  
 Tank-Kapazität: ..... ca. 250 ml  
 Nettogewicht: ..... ca. 1,4 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

### Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät DR 3653 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post/ DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:** Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistofen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

### Symbolen op het apparaat



#### **Gevaar voor letsel door vrijkomend stoom!**

Wees voorzichtig tijdens het hanteren van dit apparaat.



Dit apparaat beschikt voor uw veiligheid over een veiligheidsmechanisme. Als de druk in de boiler nog steeds te hoog is, kan de vergrendeling niet worden geopend.



#### **WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**

Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het duidelijke tekenen van schade vertoont of als het lekt.
- Het apparaat mag niet onbeheerd worden achtergelaten wanneer het is aangesloten op het stopcontact.

- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen wanneer het is ingeschakeld of aan het afkoelen is.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke en geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, mits onder toezicht of na aanwijzingen met betrekking tot het veilige gebruik, en mits zij de gevaren die gepaard gaan met het gebruik van een dergelijk apparaat begrijpen.
- Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren!
- De stoomstraal mag niet worden gericht op elektrische apparaten en op apparatuur die elektrische onderdelen bevatten (bijv. de binnenkant van ovens).
- De vulopening mag niet worden geopend tijdens het gebruik.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact na het gebruik en vervolgens het apparaat te vullen met water. Raadpleeg de aanwijzingen in het hoofdstuk “Met water vullen”.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de maximale watervulhoeveelheid!
- Het apparaat alleen gebruiken met water in de tank.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat is niet ontworpen om in water te worden ondergedompeld tijdens het reinigen. Volg de instructies die wij voor u hebben opgenomen in het hoofdstuk “Reiniging”.

## Overzicht van de bedieningselementen/ Omvang van de levering

- 1 Slang
- 2 Aansluitpunt
- 3 Deksel/vulgat
- 4 Stoomknop met vergrendeling
- 5 Handgreep
- 6 Ketel/waterreservoir
- 7 Verwarmingsindicatielampjes
- 8 Mondstukaansluiting
- 9 Universeel reinigungsopzetstuk
- 10 Ruitenreinigungsopzetstuk
- 11 Ronde borstel
- 12 Gebogen mondstuk
- 13 Maatbeker
- 14 Fleece doek

### Niet afgebeeld:

Trechter

### Uitpakken van het apparaat

- Neem basisapparaat en toebehoren uit de doos.
- Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
- Controleer de leveringsomvang.

### Ingebruikname

#### Met water vullen

##### **OPMERKING:**

- De maximale capaciteit van de tank is ca. 250 ml. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
- Aanbeveling: Gebruik gedistilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.

##### **LET OP:**

Gebruik geen accuwater, water uit de droger of water met toevoegingen, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, wasverzachter of andere chemicaliën. Dit kan leiden tot gevaar of tot schade aan het apparaat.

##### **WAARSCHUWING: Risico op letsel!**

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
2. Het apparaat kan uitsluitend worden geopend als de druk is vrijgegeven. Ontgrendel de vergrendeling door het naar **ON** te schuiven en daar vast te houden. Druk vervolgens de stoomknop in.
3. Als het apparaat nog warm is, dient u ca. 5 minuten te wachten met het verwijderen van het deksel.
4. Draai de deksel linksom los om deze te verwijderen.
5. Schenk resterend water uit het reservoir om overlopen te voorkomen.
6. Gebruik de trechter om het reservoir tot maximaal ca. 250 ml met water te vullen.
7. Draai de deksel weer vast door deze rechtsom te draaien.

### Installatie van accessoires

##### **OPMERKING:**

Neem de pijltjes in acht die zowel op het apparaat als op de accessoires aanwezig zijn.

1. Voer de vergrendelingslipjes van de slang zo ver mogelijk in het aansluitpunt van het apparaat in. Vergrendel de slang door deze met de klok mee te draaien.
2. Voer de vergrendelingslipjes van één van de opzetstukken zo ver mogelijk in het aansluitpunt van de slang in. Vergrendel het opzetstuk door het met de klok mee te draaien.
  - U kunt de opzetstukken ook direct aansluiten op het apparaat. Aansluiten zoals hierboven beschreven.
  - Sluit het gebogen mondstuk of de ronde borstel aan op de bovenkant van de mondstukaansluiting, indien nodig.
  - Plaats de fleece doek op het reinigungsopzetstuk om gevoelige oppervlakken te reinigen.
  - Om het ruitenreinigungsopzetstuk te gebruiken, dient dit met het reinigungsopzetstuk te worden verbonden (zonder de fleece doek).

### Elektrische aansluiting

1. Controleer, voordat u de stekker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.
2. Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos.

### Gebruik van het apparaat

##### **WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**

Houd het apparaat recht. Het kantelen van het apparaat met meer dan 45° kan het lekken van heet water uit het apparaat veroorzaken.

##### **LET OP:**

Voordat u met de reiniging begint, dient u te controleren of de desbetreffende materialen met stoom mogen worden gereinigd. Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.

- Als de stekker in het stopcontact zit, begint het water in het reservoir te koken. De verwarmingsindicatielampjes lichten op.
- Er wordt druk opgebouwd in het reservoir na ca. 3-4 minuten. Als het apparaat klaar voor gebruik is, schakelen de indicatielampjes uit.
- Ontgrendel de vergrendeling door het naar **ON** te schuiven en daar vast te houden. Druk vervolgens de stoomknop in. Houd de stoomknop ingedrukt om druk te genereren.

**i OPMERKING:**

Gebruik het apparaat met de maximale hoeveelheid water en een continue werking, om een stoomgeneratie van maximaal 10 minuten mogelijk te maken.

**De watertank tijdens gebruik met water bijvullen**

Er wordt geen stoom geproduceerd als de watertank leeg is. Vul de waterketel als volgt bij:

1. **Trek de netstekker uit de contactdoos!**
2. Vers water in de tank bijvullen zoals beschreven in hoofdstuk "Met water vullen" (stap 1-7).
3. Steek de stekker in het stopcontact voor een continue werking.

**Na het gebruik**

1. Trek de netstekker uit de contactdoos!
2. Laat het apparaat geheel afkoelen.
3. De watertank legen.

## Reiniging



**WAARSCHUWING:**

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.



**LET OP:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de accessoires met een lichtvochtige doek.
- De fleecede doek kan in de wasmachine worden gewassen op 60 °C. Niet drogen in de droger.
- Verwijder regelmatig resten uit het reservoir om een lange levensduur van het apparaat te garanderen. Gebruik hiervoor schoon water zonder toevoegingen.

### Technische gegevens

Model: ..... DR 3653  
 Spanningtoevoer: ..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 900 - 1050 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Max. stoomvermogen: ..... 25 g / min  
 Tankcapaciteit: ..... ong. 250 ml  
 Nettogewicht: ..... ong. 1,4 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

### Verwijdering

**Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"**



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### **AVERTISSEMENT :**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION :**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### **NOTE :**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement !

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### Symboles sur l'appareil



#### **Risque de brûlure par vapeur !**

Faites attention lorsque vous utilisez l'appareil.



Pour votre sécurité, ce verrouillage est équipé d'un mécanisme de libération. Si la pression de la chaudière continue d'être trop élevée, le verrouillage ne s'ouvre pas.



#### **AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !**

Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.

- L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de chute, de signes évidents de dégât ou de fuite.

- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché au secteur.
- Gardez l'appareil hors de la portée des enfants lorsqu'il est allumé ou qu'il refroidit.
- Les **enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ou sans connaissance ni expérience, tant qu'elles sont supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil en sécurité et qu'elles en comprennent les risques.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers les personnes ou les animaux !
- Le jet de vapeur ne doit pas être dirigé vers les appareils et équipements électriques qui contiennent des composants électriques (par ex. l'intérieur des fours).
- L'orifice de remplissage ne doit pas être ouvert pendant l'utilisation.
- Débranchez toujours la fiche électrique après utilisation et avant de verser l'eau. Consultez les instructions du chapitre "Remplissage du réservoir d'eau".
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité ! Ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage d'eau !
- N'utilisez l'appareil qu'avec de l'eau dans le réservoir.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être plongé dans l'eau pendant le nettoyage. Veuillez suivre les instructions que nous avons incluses pour vous dans le chapitre sur le "Nettoyage".

## Liste des différents éléments de commande/Livraison

- 1 Tuyau
- 2 Extrémité de raccordement
- 3 Couvercle/Orifice de remplissage
- 4 Bouton vapeur avec verrouillage
- 5 Poignée
- 6 Chaudière/Réservoir à eau
- 7 Voyant de contrôle du chauffage
- 8 Adaptateur de buse
- 9 Accessoire de nettoyage universel
- 10 Accessoire de nettoyage pour vitres
- 11 Brosse ronde
- 12 Buse pour angles
- 13 Récipient à mesurer
- 14 Tissu molletonné

### Non illustré :

Entonnoir

## Déballage de l'appareil

- Retirez l'appareil et ses accessoires du carton.
- Retirez le cas échéant les emballages.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.

## Avant la première utilisation

### Remplissage du réservoir d'eau

#### NOTE :

- La capacité maximum du réservoir est de approx. 250 ml. Utilisez le récipient à mesurer fourni.
- Recommandation : Utilisez de l'eau distillée pour éviter les dépôts de calcaire.

#### ATTENTION :

N'utilisez pas l'eau contenue dans la batterie, le sèche-linge ou des additifs tels que les agents nettoyants, l'alcool, les produits assouplissants ou d'autres produits chimiques. Ils peuvent provoquer des dangers ou endommager l'appareil.

#### AVERTISSEMENT : Risque de blessure !

1. Débranchez la fiche électrique de la prise murale.
  2. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la pression a été relâchée. Déverrouillez le verrouillage en appuyant et en maintenant en position **ON**. Enfoncez ensuite le bouton vapeur.
  3. Si l'appareil est toujours chaud, attendez environ 5 minutes avant d'enlever le couvercle.
4. Dévissez le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'enlever.
  5. Jetez l'eau restante de la chaudière pour éviter tout débordement.
  6. Utilisez l'entonnoir pour verser un maximum de approx. 250 ml d'eau dans la chaudière.

7. Fixez à nouveau le couvercle en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Installation des accessoires

#### NOTE :

Respectez les flèches indiquées sur l'appareil et les accessoires.

1. Insérez les cliquets de verrouillage du tuyau à fond dans l'extrémité de raccordement de l'appareil. Fixez le tuyau en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
  2. Insérez les cliquets de verrouillage d'un des accessoires à fond dans l'extrémité de raccordement du tuyau. Fixez l'accessoire en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vous pouvez également brancher les accessoires directement à l'appareil. Branchez comme décrit ci-dessus.
  - Fixez la buse pour angles ou la brosse ronde au sommet de l'adaptateur de la buse, si besoin est.
  - Pour nettoyer les surfaces sensibles, fixez le tissu molletonné à l'accessoire de nettoyage.
  - Afin d'utiliser l'accessoire de nettoyage pour vitres, accrochez-le dans l'accessoire de nettoyage (sans le tissu molletonné).

### Branchement électrique

1. Assurez-vous, avant de brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.
2. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement.

## Utilisation de l'appareil

#### AVERTISSEMENT : Risque de brûlure !

Maintenez l'appareil en position verticale. Une inclinaison de l'appareil de plus de 45° peut laisser l'eau chaude s'échapper de l'appareil.

#### ATTENTION :

Avant de commencer le nettoyage, vérifiez toujours que les matériaux que vous comptez nettoyer conviennent à un nettoyage à la vapeur. Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.

- Une fois la fiche branchée à la prise murale, l'eau de la chaudière commence à chauffer. Le voyant de contrôle du chauffage s'allume.
- La pression commence à s'accumuler dans la chaudière après environ 3-4 minutes. Lorsque l'appareil est prêt à être utilisé, le voyant de contrôle s'éteint.
- Déverrouillez le verrouillage en appuyant et en maintenant en position **ON**. Puis enfoncez le bouton vapeur pour générer de la pression.

**i NOTE :**

L'utilisation permanente de l'appareil avec une quantité d'eau maximale permettra la production de vapeur pendant 10 minutes maximum.

**Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation**

Si le réservoir est plein, l'appareil n'émettra pas de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante :

1. **Débranchez la fiche du secteur de la prise !**
2. Remplissez le réservoir d'eau froide comme décrit dans le chapitre "Remplissage du réservoir d'eau" (étapes 1-7).
3. Branchez la fiche électrique à la prise murale pour poursuivre l'utilisation.

**Fin d'utilisation**

1. Débranchez la fiche du secteur !
2. Laissez refroidir complètement l'appareil.
3. Videz le réservoir d'eau.

## Nettoyage

**AVERTISSEMENT :**

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher la fiche du secteur.
- Attendez que l'appareil ait refroidi.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

**⚠ ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant de le ranger ou le nettoyer.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires à l'aide d'un tissu légèrement humide.
- Le tissu molletonné peut se laver en machine à 60 °C. Ne le faites pas sécher dans un sèche-linge.
- Retirez régulièrement les dépôts calcaires de la chaudière pour prolonger la durée de service de l'appareil. En faisant cela, utilisez de l'eau propre sans additif.

**Données techniques**

Modèle : .....DR 3653  
 Alimentation : ..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
 Consommation : ..... 900 - 1050 W  
 Pression de service : ..... I  
 Capacité de vapeur max : ..... 25 g / min  
 Capacité du réservoir : ..... approx. 250 ml  
 Poids net : ..... approx. 1,4 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

**Élimination****Signification du symbole "Élimination"**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.



## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

## Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

### Símbolos de la unidad



#### ¡Riesgo de quemaduras por vapor!

Tenga cuidado al utilizar el aparato.



Para su seguridad, este sistema de bloqueo cuenta con un mecanismo de apertura. Si la presión en la caldera sigue siendo demasiado alta, el bloqueo no se podrá abrir.



#### **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.

- El dispositivo no debe ser utilizado si se ha caído, muestra signos evidentes de daño o presenta fugas.

- Nunca debe dejar el dispositivo sin atender cuando está conectado a la red eléctrica.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños mientras está encendido o cuando se está enfriando.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- Esta unidad puede ser utilizada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas y por personas con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan recibido supervisión o instrucciones respecto al uso seguro de la unidad y comprendan los riesgos implícitos.
- ¡Nunca apunte el chorro de vapor hacia personas o animales!
- El chorro de vapor no debe apuntar hacia dispositivos eléctricos ni equipos con componentes eléctricos (por ejemplo, el interior de un horno).
- El orificio de llenado no debe abrirse durante el uso.
- Desconecte siempre el enchufe de la red eléctrica después de su uso y antes de llenar de agua. Consulte las instrucciones incluidas en el capítulo “Llenado de agua”.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!
- Use el aparato exclusivamente si tiene agua en el depósito.
- No intente reparar el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
- Este aparato no está diseñado para sumergirlo en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que hemos incluido en el capítulo “Limpieza”.

## Indicación de los elementos de manejo / Contenido de la entrega

- 1 Manguera
- 2 Boca de conexión
- 3 Tapa / Orificio de llenado
- 4 Botón del vapor con bloqueo de seguridad
- 5 Asa
- 6 Depósito de agua / Hervidor
- 7 Luz piloto de control de calentamiento
- 8 Adaptador de boquilla
- 9 Accesorio de limpieza universal
- 10 Accesorio de limpieza de ventanas
- 11 Cepillo circular
- 12 Boquilla angulada
- 13 Copa de medida
- 14 Mopa

### No se muestra:

Embudo

## Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato principal y el accesorio.
- En caso de que se necesite aparte el material de embalaje.
- Controle el volumen de suministro.

## Puesta en servicio

### Llenado de agua

#### **NOTA:**

- La capacidad máxima de llenado es de aprox. 250 ml. Utilice la copa de medida suministrada.
- Recomendación: Use agua destilada para evitar calcificación.

#### **ATENCIÓN:**

No utilice agua de batería, agua de secadoras ni agua con aditivos tales como agentes de limpieza, alcohol, suavizantes u otros productos químicos. Podrían ocasionar peligros o daños al aparato.

#### **AVISO: Riesgo de lesiones!**

1. Desenchufe el cable de red de la toma de corriente.
  2. El aparato se puede abrir solamente cuando la presión se ha liberado. Desbloquear bloqueo de seguridad presionando el botón de **ON** y sujételo allí. Luego, presione el botón del vapor.
  3. Si el aparato está todavía caliente, espere aproximadamente unos 5 minutos hasta retirar la tapa.
4. Desenrosque la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj para retirarla.
  5. Elimine cualquier residuo de agua del hervidor para evitar sobrellenado.
  6. Utilice el embudo para llenar el hervidor hasta un máximo de aprox. 250 ml de agua.

7. Acople la tapa de nuevo girando en sentido de las agujas del reloj.

## Montaje de los accesorios

#### **NOTA:**

Observe las marcas de flecha en los dos lados del aparato y los accesorios.

1. Inserte los ganchos de fijación de la manguera hasta que se introduzcan en la boca de conexión. Fije la manguera girando en sentido de las agujas del reloj.
  2. Inserte los ganchos de fijación de uno de los accesorios hasta que se introduzcan en la boca de conexión de la manguera. Fije el accesorio girando en sentido de las agujas del reloj.
- También puede conectar los accesorios directamente en el aparato. Conecte según lo descrito anteriormente.
  - Acople la boquilla angulada o el cepillo circular en la parte superior del adaptador de la boquilla, si es necesario.
  - Para limpiar las superficies sensibles, acople la mopa en el accesorio de limpieza.
  - Para utilizar el accesorio de limpieza de ventanas, engánchelo en el accesorio de limpieza (sin la mopa).

## Conexión eléctrica

1. Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato.  
Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
2. Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma.

## Utilización del aparato

#### **AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!**

Mantenga el dispositivo en posición recta. Inclinar el dispositivo más de 45 ° puede causar fugas de agua caliente del interior del dispositivo.

#### **ATENCIÓN:**

Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los materiales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantener la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.

- Cuando el cable está enchufado a la toma de corriente, el agua del hervidor comienza a calentarse. La luz de control del calentamiento se ilumina.
- Se empieza a acumular presión en el hervidor transcurridos de unos 3 a 4 minutos. Cuando el aparato está listo para su uso, la luz piloto se apaga.
- Desbloquear bloqueo de seguridad presionando el botón de **ON** y sujételo allí. Luego, presione el botón del vapor para generar presión.

### NOTA:

Con el aparato con el máximo de agua y en continuo funcionamiento permitirá generar vapor hasta unos 10 minutos.

### Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento

No se emitirá vapor si el depósito de agua está vacío. El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
2. Llene con agua fresca el depósito como se indica en el capítulo "Llenado de agua" (pasos de 1 al 7).
3. Enchufe el cable de red en la toma de corriente para continuar con la operación.

### Finalizar el funcionamiento

1. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
2. Deje enfriar la unidad por completo.
3. Vacíe el depósito de agua.

## Limpeza



### AVISO:

- Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red.
- Espere a que el dispositivo se haya enfriado.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.



### ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Limpie el aparato y los accesorios con un paño ligeramente humedecido.
- La mopa se puede lavar en lavadora a 60 °C. No secar en secadora.
- Elimine regularmente los depósitos de cal del hervidor para garantizar una vida útil duradera al aparato. Al hacerlo, utilice agua limpia sin ningún aditivo.

### Datos técnicos

Modelo: .....DR 3653  
Suministro de tensión: ..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz  
Consumo de energía: .....900 - 1050 W  
Clase de protección: ..... I  
Capacidad máx. de vapor:..... 25 g/min  
Capacidad del depósito: .....aprox. 250 ml  
Peso neto: .....aprox. 1,4 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

### Eliminación

#### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



**NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati

e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.

- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



#### AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

ITALIANO

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

### Simboli sull'unità



**Pericolo di scottatura a causa del vapore che fuoriesce!**

Prestare attenzione quando si usa l'apparecchio.



Per la sicurezza, questo blocco presenta un meccanismo di rilascio. Se la pressione del bollitore è ancora troppo alta, il blocco non può essere aperto.



#### AVVISO: Pericolo di ustione!

Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

- Il dispositivo non deve essere usato se è caduto, se mostra segni ovi di danni o perdite.
- Il dispositivo non deve essere lasciato incustodito se collegato alla corrente.

- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini se acceso o in fase di raffreddamento.
- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di conoscenza o esperienza, se sono controllate o se hanno le dovute istruzioni relative all'utilizzo corretto del dispositivo e comprendono i pericoli coinvolti.
- Non rivolgere il getto di vapore verso persone o animali!
- Il getto di vapore non deve essere rivolto verso dispositivi elettrici o
- Il foro di riempimento non deve essere aperto durante l'uso.
- Scollegare sempre la spina di corrente dopo l'uso e prima di riempire con acqua. Far riferimento alle istruzioni nel capitolo "Riempire con acqua".
- Non riempire oltre i limiti! Non superare la quantità massima di acqua!
- Utilizzare l'apparecchio solo con l'acqua nel serbatoio.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo. Seguire le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia".

#### Elementi di comando/Fornitura

- 1 Tubo flessibile
- 2 Punta di connessione
- 3 Coperchio/Foro di riempimento
- 4 Tasto vapore con blocco
- 5 Impugnatura
- 6 Bollitore/Serbatoio dell'acqua
- 7 Spia di controllo calore
- 8 Adattatore ugelli
- 9 Accessorio per pulizia universale

- 10 Accessorio per pulizia finestre
- 11 Spazzola circolare
- 12 Ugello angolare
- 13 Misurino
- 14 Tessuto

#### Non nell'immagine:

Imbuto

## Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio base e gli accessori dallo scatolone.
- Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
- Controllare il contenuto.

## Messa in funzione

### Riempire con acqua

#### **NOTA:**

- La capacità massima di riempimento è appross. 250 ml. Usare il misurino fornito.
- Suggerimento: Utilizzare acqua distillata per prevenire calcificazione.

#### **ATTENZIONE:**

Non usare acqua per batteria, acqua di asciugatrici o acqua con additive come detersive, alcool, ammorbidenti o altri prodotti chimici. Potrebbero causare pericoli o danni al dispositivo.

#### **AVVISO: Rischio di lesione!**

1. Scollegare la spina dalla presa a parete.
2. L'apparecchio può essere aperto solo quando la pressione viene rilasciata. Sbloccare il blocco premendo il tasto in posizione **ON** e mantenendolo in posizione. Quindi premere il tasto vapore.
3. Se il dispositivo è ancora caldo, attendere ca. 5 minuti prima di togliere il coperchio.
4. Svitare il coperchio in senso antiorario per rimuoverlo.
5. Versare via l'acqua rimanente dal bollitore per evitare di riempirlo eccessivamente.
6. Usare l'imbutto per riempire il bollitore con massimo appross. 250 ml di acqua.
7. Applicare di nuovo il coperchio girandolo in senso orario.

### Installazione degli accessori

#### **NOTA:**

Osservare i segni delle frecce sia sul dispositivo che sugli accessori.

1. Inserire le chiusure di blocco del tubo flessibile facendoli andare nella punta di connessione del dispositivo. Fermare il tubo flessibile girandolo in senso orario.
  2. Inserire le chiusure di blocco di uno degli accessori fino a farli entrare nella punta di connessione del tubo flessibile. Fermare l'accessorio girandolo in senso orario.
- È anche possibile collegare anche gli accessori direttamente al dispositivo. Collegare come descritto sopra.
  - Montare l'ugello angolare o la spazzola circolare sopra l'adattatore dell'ugello, se necessario.
  - Per pulire le superfici delicate, montare il panno felpato all'accessorio per pulire.
  - Per pulire le superfici delicate, montare il panno in pile all'accessorio di pulizia (senza il panno in pile).

### Allacciamento alla rete elettrica

1. Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio.  
I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
2. Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata.

## Uso dell'apparecchio

#### **AVVISO: Rischio di calcare!**

Mantenere il dispositivo diritto. Se il dispositivo è inclinato più di 45° l'acqua calda può fuoriuscire dal dispositivo.

#### **ATTENZIONE:**

Prima di iniziare la pulizia, esaminare i materiali riguardo il loro adeguamento per la pulizia a vapore. Non tenere l'ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.

- Quando la spina è collegata ad una presa a parete, l'acqua nel bollitore inizia a riscaldarsi. La spia di controllo del riscaldamento si accende.
- La pressione inizia a salire nel bollitore dopo ca. 3-4 minuti. Quando il dispositivo è pronto per l'uso, la spia di controllo si spegne.
- Sbloccare il blocco premendo il tasto in posizione **ON** e mantenendolo in posizione. Quindi, premere il pulsante vapore per generare pressione.

#### **NOTA:**

Usando il dispositivo con una quantità di acqua massima e in funzionamento continuo far generare vapore fino a 10 minuti.

### Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento

Non uscirà vapore se il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempire come qui di seguito descritto:

1. **Staccare la spina di alimentazione dalla presa!**
2. Riempire con acqua fresca il serbatoio come descritto nel capitolo "Riempire con acqua" (fasi 1-7).
3. Collegare la spina di corrente alla presa a parete per continuare il funzionamento.

### Spegnere

1. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
2. Lasciar raffreddare completamente l'unità.
3. Svuotare il serbatoio dell'acqua.

# Pulizia

## **AVVISO:**

- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- Attendere che il dispositivo si raffreddi.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

## **ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Pulire il dispositivo e gli accessori con un panno leggermente umido.
- Il panno di pile può essere lavato in lavatrice a 60 °C. Non asciugare in asciugatrice.
- Rimuovere regolarmente i depositi di calce dal bollitore per garantire una lunga durata del dispositivo. Per questa operazione usare acqua pulita senza additivi.

## Dati tecnici

Modello: ..... DR 3653  
Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
Consumo di energia: ..... 900 - 1050 W  
Classe di protezione: ..... I  
Max. capacità del vapore: ..... 25 g / min  
Capacità del serbatoio: ..... appros. 250 ml  
Peso netto: ..... appros. 1,4 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.



## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

## Special Safety Instructions for this Device

### Symbols on the Device



#### **Danger of scalding due to escaping steam!**

Take care when using the appliance.



For your safety, this lock features a release mechanism. If the pressure in the boiler is still too high, the lock cannot be opened.



#### **WARNING: Danger of burns!**

Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.

- The device must not be used if it has fallen down, shows obvious signs of damage or is leaking.
- The device must not be left unattended when connected to the mains.

- Keep the device out of reach of children when switched on or cooling down.
- **Children** shall not play with the appliance.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Never point the steam jet at persons or animals!
- The steam jet must not be pointed at electric devices and equipment containing electric components (e.g. interior of ovens).
- The filling hole must not be opened during use.
- Always disconnect the mains plug after use and before filling in water. Refer to the instructions in chapter “Fill in Water”.
- Do not overfill! Do not exceed the maximum filling level for the water!
- Only operate the appliance with water in the tank.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not designed to be immersed in water during cleaning. Please follow the instructions that we have included for you in the chapter on “Cleaning”.

#### Overview of the Components / Delivery Scope

- 1 Hose
- 2 Connecting tip
- 3 Lid / Filling hole
- 4 Steam button with lock
- 5 Handle
- 6 Boiler / Water tank
- 7 Heating control lamp
- 8 Nozzle adapter
- 9 Universal cleaning attachment

- 10 Window cleaning attachment
- 11 Circular brush)
- 12 Angled nozzle
- 13 Measuring cup
- 14 Fleece cloth

**Not shown:**  
Funnel

## Unpacking the Device

- Remove the main device and accessories from the box.
- Also remove any packaging materials that may be present.
- Check the scope of delivery.

## Initial Operation

### Fill in Water

#### NOTE:

- The maximum filling capacity is approx. 250 ml. Use the measuring cup provided.
- Recommendation: Use distilled water to prevent calcification.

#### CAUTION:

Do not use battery water, water from tumble dryers or water with additives such as cleaning agents, alcohol, fabric softener or other chemicals. They could cause hazards or damage to the appliance.

#### WARNING: Risk of injury!

1. Disconnect the mains plug from the wall socket.
  2. The appliance can be opened only when the pressure has been relieved. Unlock the lock by pushing it to **ON** and holding it there. Then press down the steam button.
  3. If the appliance is still warm, wait approx. 5 minutes until removing the lid.
4. Unscrew the lid anticlockwise to remove it.
  5. Pour any remaining water from the boiler in order to avoid overflowing.
  6. Use the funnel to fill the boiler with a maximum of approx. 250 ml of water.
  7. Attach the lid again by turning it clockwise.

### Installation of Accessories

#### NOTE:

Observe the arrow markings on both the appliance and accessories.

1. Insert the locking catches of the hose as far as they will go into the connecting tip of the appliance. Secure the hose by turning it clockwise.
  2. Insert the locking catches of one of the attachments as far as they will go into the connecting tip of the hose. Secure the attachment by turning it clockwise.
- You may also connect the attachments directly to the appliance. Connect as described above.
  - Attach the angled nozzle or the circular brush on top of the nozzle adapter, if required.

- In order to clean sensitive surfaces, attach the fleece cloth to the cleaning attachment.
- In order to use the window cleaning attachment, hook it into the cleaning attachment (without the fleece cloth).

### Electrical Connection

1. Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
2. Connect the device to a duly installed protective contact socket.

## Using the Device

#### WARNING: Risk of scalding!

Keep the device straight. Tilting the device by more than 45° can cause hot water to leak from the device.

#### CAUTION:

Before you begin cleaning you should test the materials to be cleaned as to their suitability for cleaning with steam. Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.

- When the plug is connected to a wall socket, the water in the boiler starts heating up. The heating control lamp lights up.
- Pressure starts building up in the boiler after approx. 3-4 minutes. When the appliance is ready for use, the control lamp turns off.
- Unlock the lock by pushing it to **ON** and holding it there. Then press down the steam button to generate pressure.

#### NOTE:

Using the appliance with the maximum water amount and in continuous operation will allow for steam generation of up to 10 minutes.

### Filling the Water Tank during Operation

No steam will be discharged if the water tank is empty. The water has to be filled up as follows:

1. **Remove the mains plug from the socket!**
2. Fill fresh water into the tank as described in the chapter "Fill in Water" (steps 1-7).
3. Connect the mains plug to the wall socket to continue operation.

### When you have finished using the Device

1. Remove the mains plug from the socket!
2. Let the unit cool down completely.
3. Empty the water tank.

# Cleaning

## **WARNING:**

- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- Wait until the device has cooled down.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

## **CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Before the device is put away or cleaned it must have completely cooled down.
- Clean the appliance and accessories with a slightly damp cloth.
- The fleece cloth can be machine-washed at 60 °C. Do not dry in a tumble dryer.
- Regularly remove lime deposit from the boiler in order to ensure a long service life for the appliance. When doing so, use clean water without any additives.

## Technical Data

Model:..... DR 3653  
Power supply:..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
Power consumption: ..... 900 - 1050 W  
Protection class: ..... I  
Max. steam capacity: ..... 25 g / min  
Tank capacity: ..... approx. 250 ml  
Net weight: ..... approx. 1,4 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia.

Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanużać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **OSTRZEŻENIE:**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

### Symbole na urządzeniu



**Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!**

Podczas obsługi urządzenia należy zachować ostrożność.



Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika ta blokada dotyczy mechanizmu spustowego pary. Jeśli ciśnienie w naczyniu jest zbyt duże, blokada uniemożliwi jego otwarcie.

#### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmienić akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Urządzenia nie wolno użytkować, jeśli jest przewrócone, z widocznymi oznakami uszkodzenia czy nieszczelności.
- Urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru, jeśli jest podłączone do sieci zasilania.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci, gdy jest włączone lub pozostawione do ostygnięcia.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- To urządzenie mogą użytkować osoby z ograniczeniami fizycznymi, ruchowymi czy umysłowymi, z brakiem wiedzy czy doświadczenia, o ile są one pod nadzorem lub instruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nigdy nie kierować strumienia pary na osoby czy zwierzęta!
- Strumienia pary nie wolno kierować na urządzenia elektryczne i sprzęt zawierający podzespoły elektryczne (np. wnętrza piekarników).
- W trakcie użytkowania nie wolno otwierać otworu napełniania.
- Zawsze odłączać wtyczkę kabla zasilania elektrycznego z gniazdka sieciowego po użyciu i przed napełnianiem wodą. Patrz instrukcje w rozdziale „Nalewanie wody”.
- Nie przepelniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!
- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

## Przegląd elementów obsługi/Zakres dostawy

- 1 Wąż
- 2 Końcówka łącząca
- 3 Pokrywa/otwór do nalewania
- 4 Przycisk pary z blokadą
- 5 Uchwyt
- 6 Bojler/zbiornik z wodą
- 7 Kontrolka ogrzewania
- 8 Adapter dyszy
- 9 Uniwersalna końcówka czyszcząca
- 10 Końcówka do czyszczenia szyb
- 11 Okrągła szczotka
- 12 Zakrzywiona dysza
- 13 Kubek z miarką
- 14 Polarowa szmatka

### Niepokazane:

Lejek

## Rozpakowanie urządzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.

## Uruchamianie

### Nalewanie wody

#### WSKAZÓWKA:

- Maksymalna objętość przy nalewaniu to ok. 250 ml. Użyć dołączonego kubka miarki.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

#### UWAGA:

Nie używać wody z akumulatora, z suszarek bębnowych ani wody z dodatkami jak środki czyszczące, alkohol, zmiękczacze do tkanin czy inne chemikalia. Mogą one powodować zagrożenie lub uszkodzić urządzenie.

#### OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda ściennego.
2. Urządzenie można otwierać dopiero po zwolnieniu ciśnienia. Należy odblokować blokadę, przesuwając i przytrzymując ją w pozycji **ON**. Następnie należy nacisnąć przycisk pary.
3. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywki.
4. Odkręcić pokrywę przekręcając ją w lewo, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, po czym zdjąć.
5. Wylać pozostałą wodę z bojlera, aby uniknąć przepelnienia.
6. Za pomocą lejka napęlić bojler maksymalną ilością ok. 250 ml wody.
7. Ponownie założyć pokrywę i dokręcić przekręcając ją w prawo, zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

## Instalacja akcesoriów

#### WSKAZÓWKA:

Uwzględnić oznaczenia strzałek na urządzeniu jak również na akcesoriach.

1. Wstawić zatrzaski blokujące węża jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować wąż, obracając go w prawo.
  2. Wstawić zatrzaski blokujące jedną z końcówek jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować końcówkę, obracając ją w prawo.
- Można również podłączyć końcówki bezpośrednio do urządzenia. Podłączyć zgodnie z powyższym opisem.
  - Zamocować zakrzywioną dyszę lub okrągłą szczotkę na górze adaptera dyszy, o ile jest to wymagane.
  - Aby oczyścić wrażliwe powierzchnie, zamocować polarową ścierkę na końcówce czyszczącej.
  - Aby użyć końcówki do czyszczenia szyb, zawiesić ją na końcówce czyszczącej (bez polarowej szmatki).

### Podłączenie elektryczne

1. Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
2. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym.

## Używanie urządzenia

#### OSTRZEŻENIE: Ryzyko oparzenia!

Urządzenie trzymać prosto. Przechylenie urządzenia o więcej niż 45° może spowodować wyciek gorącej wody z urządzenia.

#### UWAGA:

Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

- Kiedy urządzenie podłączone jest do gniazdka ściennego, woda w bojlerze zaczyna się gotować. Zapala się kontrolka ogrzewania.
- Po ok. 3-4 minutach w bojlerze zaczyna wytwarzać się ciśnienie. Kiedy urządzenie jest gotowe do użycia, kontrolka gaśnie.
- Należy odblokować blokadę, przesuwając i przytrzymując ją w pozycji **ON**. Następnie nacisnąć przycisk pary, aby wytworzyć ciśnienie.

#### WSKAZÓWKA:

Używanie urządzenia z maksymalną ilością wody oraz w ciągłym działaniu pozwala na generację pary do 10 minut.

### Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
2. Nalać świeżej wody do zbiornika, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody” (kroki 1-7).

3. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda ściennego w celu uzyskania możliwości ciągłej pracy.

### Zakończenie pracy urządzenia

1. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
3. Opróżnić zbiornik na wodę.

## Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Zaczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.



### UWAGA:

- Nie używaj szciotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatkę polarową można prać w pralce w temperaturze 60 °C. Nie suszyć w suszarkach bębnowych.
- Regularnie usuwać osady kamienia z bojlera, aby urządzenie zachowało długą żywotność. Robiąc to, korzystać z czystej wody bez dodatków.

### Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa

### Dane techniczne

Model:.....DR 3653  
Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
Pobór mocy: ..... 900 - 1050 W  
Stożek ochrony: ..... I  
Maks. pojemność pary: ..... 25 g / min  
Pojemność zbiornika: ..... ok. 250 ml  
Masa netto: ..... ok. 1,4 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.



## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

 **MEGJEGYZÉS:** Tippeket és információkat emel ki.

### Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

### A készüléken található szimbólumok



#### **Forrázás veszély a kijutó gőz miatt!**

Legyen körültekintő a készülék használatakor.



A biztonság érdekében ez a reteszelő egy kioldó mechanizmussal rendelkezik. Ha a vízforralóban a nyomás még mindig túl magas, a retesz nem nyitható ki.



#### **FIGYELMEZTETÉS: Balesetveszély! Megégetheti magát!**

Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék.

- A készülék nem használható, ha leesett, szivárog vagy sérülés nyilvánvaló jeleit mutatja.

- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, ha az csatlakoztatva van a hálózati áramforráshoz.
- Tartsa távol a gyerekektől a készüléket, ha be van kapcsolva vagy hűl.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék alkalmas csökkent fizikai képességekkel rendelkező személyek általi használatra, illetve akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- Ne irányítsa a gőzáramot személyekre vagy állatokra!
- A gőzáram nem irányítható elektromos készülékekre és elektromos részegységeket tartalmazó berendezésekre (pl. sütők belseje).
- A betöltőnyílást a használat során tilos kinyitni.
- Használat után és a víz betöltése előtt mindig húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz. Az utasításokat lásd a “A víz betöltése” részben.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! Ne lépje túl a maximálisan megengedett vízmennyiséget!
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha van víz a tartályban.
- Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy tisztítás közben víz alá merítsék. Kérjük kövesse a “Tisztogatás” fejezetben részletezett utasításokat.

## A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

- 1 Tömlő
- 2 Csatlakozóhegy
- 3 Fedél / Feltöltőnyílás
- 4 Reteszelheto gőz gomb
- 5 Fogantyú
- 6 Vízelegítő / Vízartály
- 7 Melegítés ellenőrzőlámpa
- 8 Fűvóka adapter
- 9 Univerzális tisztító feltét
- 10 Ablaktisztító feltét
- 11 Körkefe
- 12 Hajlított fűvóka
- 13 Mérőedény
- 14 Filcrongy

Nincs ábrázolva:

Tölcsér

## A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a kartonból az alapkészüléket és a tartozékokat.
- Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.

## Üzembe helyezés

A víz betöltése

### MEGJEGYZÉS:

- A maximálisan feltöltési űrtartalom kb. 250 ml. A mellékelt mérőedényt használja.
- Javaslat: A vízkőlerakódás megelőzése érdekében használjon desztillált vizet.

### VIGYÁZAT:

Ne használjon ioncserélt vizet, szárítógépekből származó vizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet, például tisztítószeret, alkoholt, öblítőt vagy más vegyszereket. Ezek használata veszélyes lehet, illetve károsíthatják a készüléket.

### FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

1. Húzza ki a hálózati dugaszt a fali aljzatból.
2. A készülék kizárólag akkor nyitható ki, ha megszűnt a nyomás. Oldja ki a retesz: nyomja **ON** állásba és tartsa ebben a helyzetben. Majd nyomja le a gőz gombot.
3. Ha a készülék még meleg, várjon kb. 5 percet a fedél eltávolítása előtt.
4. Forgassa a fedelet az óramutató járásával ellentétes irányba az eltávolításhoz.
5. A túltöltés elkerülése érdekében öntse ki a maradék vizet a vízelegítőtől.
6. A tölcserrel töltsen fel a vízelegítőt maximum kb. 250 ml vízzel.

7. Az óramutató járásának irányába forgatva helyezze vissza a fedelet.

## Feltétek felhelyezése

### MEGJEGYZÉS:

Figyeljen a készüléken és a feltéten található jelzésekre.

1. Amennyire csak lehet, illessze be a tömlő rögzítőreteezeit a készülék csatlakozóhegyébe. Rögzítse a tömlőt az óramutató járásával megegyező irányba forgatással.
  2. Amennyire csak lehet, illessze be az egyik feltét rögzítőreteezeit a tömlő csatlakozóhegyébe. Rögzítse a feltétet az óramutató járásával megegyező irányba forgatással.
- A feltéteket közvetlenül a készülékhez is csatlakoztathatja. A fent leírtak szerint csatlakoztassa.
  - Ha szükséges, helyezze fel a hajlított fűvókát vagy a körkefét a fűvóka adapter tetejébe.
  - Érzékeny felületek tisztításához illessze fel a filcrongyot a tisztító feltételre.
  - Az ablaktisztító feltét használatához akassza be a tisztító feltételbe (a filcrongy nélkül).

## Elektromos csatlakoztatás

1. Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével.  
Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
2. Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt konnektorba.

## A készülék használata

### FIGYELMEZTETÉS: Forrázás veszélye!

Tartsa egyenesen a készüléket. A készülék 45 °-nál nagyobb mértékű megdöntése a forró víz készülékből való szivárgását okozhatja.

### VIGYÁZAT:

Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, ellenőrizze a megfelelő anyagokat, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Soha ne irányítsa a gőzfűvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre.

- Amikor a hálózati dugasz csatlakoztatva van a fali aljzatba, a vízelegítőben lévő víz elkezd melegedni. A melegítés ellenőrzőlámpa kigyullad.
- A vízelegítőben a nyomás kb. 3-4 perc múlva kezd kialakulni. Amikor a készülék használatra kész, az ellenőrzőlámpa kialszik.
- Oldja ki a retesz: nyomja **ON** állásba és tartsa ebben a helyzetben. Ezt követően a nyomás létrehozásához nyomja le a gőz gombot.

### MEGJEGYZÉS:

A készülék maximális vízmennyiséggel való folyamatos használata legfeljebb 10 percnyi gőzölést tesz lehetővé.

### A víztartály feltöltése használat közben

Nem lesz gőzkibocsátás, ha a víztartály üres. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. **Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!**
2. Töltsön friss vizet a tartályba „A víz betöltése (1-7. lépés)” részben leírtaknak megfelelően.

3. A használat folytatásához csatlakoztassa a hálózati dugaszt a fali aljzatba.

### A használat befejezése

1. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
2. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
3. Ūritse ki a víztartályt.

## Tisztogató



### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót.
- Várjon, amíg a készülék lehűl.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.



### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.
- Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, teljesen le kell hűlnie.
- A készüléket és a feltéteket enyhén nedves törőruhával tisztítsa.
- A filcrongy 60 °C-on mosógépben mosható. Ne tegye szárítógépbe.
- Rendszeresen távolítsa el a vízkőlerakódást a vízmelegítőből, hogy biztosítsa a készülék hosszú élettartamát. Ehhez tiszta vizet használjon, adalékanyagok hozzáadása nélkül.

### Műszaki adatok

Modell: ..... DR 3653  
Feszültségellátás: ..... 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 900 - 1050 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Max. gőzkapacitás: ..... 25 g / min  
Tartály űrtartalma: ..... kb. 250 ml  
Nettó súly: ..... kb. 1,4 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

### Hulladékkezelés

#### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recycling hoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeke.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



**ПРИМЕЧАНИЯ:** Дает советы и информацию.

### Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удущья!**

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

### Символы на устройстве



#### **Опасность ошпаривания выходящим паром!**

Соблюдайте осторожность при использовании устройства.



Для вашей безопасности эта блокировка обладает механизмом разблокирования. Если давление в бойлере все еще очень высокое, блокировку снять нельзя.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!**

Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.

- Устройство нельзя использовать, если оно падало, в нем видны явные признаки повреждения или если оно протекает.
- Устройство нельзя оставлять без присмотра, когда оно подключено к сети питания.
- Держите устройство вне доступа детей, когда оно включено или остывает.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Данное устройство может использоваться людьми с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, в случае если они находятся под присмотром или прошли инструктаж в отношении безопасного использования устройства и понимают связанные с ним опасности.
- Никогда не направляйте струю пара на людей или животных!
- Нельзя направлять струю пара на электроприборы и оборудование, содержащее электрические компоненты (например, внутренняя часть духовки).
- Заливное отверстие нельзя открывать во время использования устройства.
- Всегда вынимайте сетевой штепсель из розетки после использования устройства и перед тем, как заполнить его водой. Обратитесь к инструкциям в разделе “Заполнение водой”.
- Не переполнять! Не наливайте воду выше максимального уровня!
- Включайте прибор только при наличии воды в бачке.
- Не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.

- Это устройство не предназначено для погружения в воду во время чистки. Пожалуйста, следуйте указаниям, размещенным в разделе “Чистка”.

### Обзор деталей прибора/ комплект поставки

- 1 Шланг
- 2 Подключаемый носик
- 3 Крышка / заливное отверстие
- 4 Паровая кнопка с фиксацией
- 5 Ручка
- 6 Нагреватель / резервуар для воды
- 7 Индикатор нагрева
- 8 Переходник носика
- 9 Универсальная чистящая насадка
- 10 Оконная чистящая насадка
- 11 Круглая щетка
- 12 Угловой носик
- 13 Мерная чашка
- 14 Мягкая тряпочка

#### Не показаны:

Воронка

### Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности.
- Удалите с них остатки упаковочного материала.
- Проверьте комплектность поставки.

### Подготовка к включению

#### Заполнение водой

##### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Максимальный объем воды равен пригл. 250 мл. Используйте мерный стаканчик из комплекта поставки.
- Рекомендация: Используйте дистиллированную воду для предотвращения образования накипи.

##### ВНИМАНИЕ:

Не пользуйтесь водой из батарей, сушильных установок или водой с добавками типа чистящих агентов, алкоголя, умягчителей и других химикатов. Они могут привести к поломке прибора.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!

1. Отключите вилку от розетки электросети.
2. Устройство можно открыть только после того, как было сброшено давление. Разблокируйте фиксатор, нажав на **ON** и удерживая. Затем нажмите паровую кнопку.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!

3. Если прибор еще теплый, подождите примерно 5 минут перед снятием крышки.
4. Раскрутите крышку против часовой стрелки, чтобы ее снять.
5. Вылейте всю имеющуюся воду из нагревателя во избежание перелива.
6. Используйте воронку и налейте максимум пригл. 250 мл воды.
7. Установите крышку на место, поворачивая ее по часовой стрелке.

#### Установка аксессуаров

##### ПРИМЕЧАНИЯ:

Следите за обозначениями в виде стрелок на приборе и насадках.

1. Вставьте фиксирующие защелки шланга как можно глубже в соединительный носик прибора. Зафиксируйте шланг, повернув его по часовой стрелке.
  2. Вставьте фиксирующие защелки одной из насадок как можно глубже в соединительный носик насоса. Зафиксируйте ее, повернув насадку по часовой стрелке.
- Можно также подключить насадку прямо к прибору. Подключите, как описано выше.
  - Вставьте угловой носик или круглую щетку сверху в адаптер носика, при необходимости.
  - Для очистки деликатных поверхностей, подсоедините мягкую тряпочку к чистящей насадке.
  - Для использования оконной чистящей насадки, посадите ее на крючок чистящей насадки (без тряпочки).

#### Подключение к электросети

1. Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
2. Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети установленную в соответствии с предписаниями.

### Пользование прибором

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ошпаривания!

Держите устройство ровно. Если вы будете наклонять устройство под углом более 45°, это может привести к тому, что горячая вода будет протекать из устройства.



### ВНИМАНИЕ:

Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.

- При подключении вилки к электрической розетке вода в нагревателе начинает нагреваться. Индикатор нагрева горит.
- Давление в нагревателе начинает повышаться спустя 3-4 минуты. Когда прибор будет готов к работе, индикатор погаснет.
- Разблокируйте фиксатор, нажав на **ON** и удерживая. Затем нажмите паровую кнопку для создания давления.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Использование прибора с полным резервуаром воды обеспечивает генерацию пара до 10 минут.

### Заполнение водяного бачка во время работы

При опустошении водяного бачка пар перестает выпускаться. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. **Выньте штекер из розетки!**
2. Налейте чистую воду в водяной бачок, как описано в разделе "Заполнение водой" (шаги 1-7).
3. Подключите вилку к розетке для продолжения работы.

### Окончание работы

1. Выньте штекер из розетки!
2. Дайте устройству полностью остыть.
3. Опустошите водяной бачок.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.
- Подождите, пока устройство не остынет.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Чистите прибор и аксессуары с помощью слегка влажной тряпочки.
- Мягкую тряпочку прибора можно стирать в машине при 60 °С. Не сушить в сушилке.
- Периодически очищайте накипь с нагревателя для обеспечения долгой работы прибора. При очистке используйте чистую воду без добавок.

### Технические данные

Модель: ..... DR 3653  
Электропитание: ..... 220-240 В~, 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 900-1050 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Макс. количество пара: ..... 25 г/мин  
Объем бачка: ..... прикл. 250 мл  
Вес нетто: ..... прикл. 1,4 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## تركيب الملحقات

### ملاحظة:

لاحظ علامات السهم على كل من الجهاز والملحقات.

1. أدخل مزاج قفل الخرطوم بقدر طولها داخل طرف التوصيل بالجهاز. ثم ثبت الخرطوم بلفه في اتجاه عقارب الساعة.
  2. أدخل مزاج قفل أحد الملحقات بقدر طولها داخل طرف توصيل الخرطوم. ثم ثبت الملحق بلفه في اتجاه عقارب الساعة.
- يمكنك أيضاً توصيل الملحقات مباشرة بالجهاز. وصل كما هو مذكور سابقاً.
  - ركب الفوهة ذات الزاوية أو الفرشاة الدائرية فوق وصلة الفوهة، عند الحاجة.
  - لتنظيف الأسطح الحساسة، ركب قطعة الصوف على ملحق التنظيف.
  - لاستخدام ملحق تنظيف النافذة، ركب ملحق التنظيف (دون قطعة الصوف).

### التوصيل الكهربائي

1. قبل إدخال القابس في المقبس الكهربائي، تأكد أن الجهد الرئيسي المستخدم يطابق جهد الجهاز.
  2. يمكنك العثور على هذه المعلومات على لوحة الاسم.
3. وصل الجهاز بمقبس توصيل محمي مثبت ملانم.

## استخدام الجهاز

### تحذير: التسخين الشديد!

حافظ على الجهاز في وضع قائم، حيث إن إمالاته بزاوية تزيد عن 45 درجة يمكن أن يؤدي تسرب الماء الساخن منه.

### تنبيه:

قبل بدء التنظيف يجب عليك اختبار ملائمة المواد التي تريد تنظيفها من خلال التنظيف بالبخار. لا تمسك فوهة البخار لفترة طويلة وعلى مقربة من مكان واحد.

- عند توصيل القابس بمقبس الحائط، سيبدأ تسخين الماء في الغلاية. وسيضئ مصباح تحكم التسخين.
- يبدأ الضغط في التراكم في الغلاية بعد حوالي 3-4 دقائق. عندما يكون الجهاز جاهزاً للاستخدام، فسينطفئ مصباح التحكم.
- افتح القفل بتحريكه نحو وضع (ON) وإبقاءه عليه. ثم اضغط على زر البخار لتوليد الضغط.

### ملاحظة:

سيبتح استخدام الجهاز وداخله الكمية القصوى من المياه ومع التشغيل المستمر توليد البخار لمدة تصل حتى 10 دقائق.

### تعبئة خزان الماء أثناء التشغيل

لن ينبعث أي بخار إذا كان خزان الماء فارغاً. يجب تعبئة الماء كما يلي:

1. أزل القابس الرئيسي من المقبس!
2. صب الماء النقي في الخزان كما هو مذكور في فصل "تعبئة الماء". (الخطوات من 1-7)
3. وصل القابس الرئيسي بمقبس الحائط لمواصلة التشغيل.

### عند الانتهاء من استخدام الجهاز

1. أزل القابس الرئيسي من المقبس!
2. اترك الوحدة لتبرد تماماً.
3. فرغ خزان الماء.

## التنظيف

### تحذير:

- انزع القابس الرئيسي دائماً قبل تنظيف الجهاز.
- انتظر إلى أن يبرد الجهاز تماماً.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف. وإلا قد ينتج عن ذلك حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

### البيانات الفنية

الطراز: DR 3653	مصدر الطاقة: 220-240 فولت، 60/50 هرتز
استهلاك الطاقة: 900 - 1050 وات	فئة الحماية: الأولى
السعة البخار القصوى: 25 جراماً / الدقيقة	سعة الخزان: 250 مل تقريباً
الوزن الصافي: 1,4 كيلو جرام تقريباً	نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

### تنبيه:

لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.

لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

- قبل وضع الجهاز جانباً أو تنظيفه، يجب أن يبرد تماماً.
- نظف الجهاز والملحقات بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- يمكن غسل قطعة الصوف عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. لا تحاول تجفيفها بمجفف الملابس.
- أزل بقايا التلكس بانتظام من الغلاية لضمان عمر طويل للجهاز. عند إجراء ذلك، استخدم ماء نظيفاً دون أي إضافات.

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسدية والحسية والعقلية أو نقص الخبرة والمعرفة، إذا تم الإشراف عليهم وإخبارهم بالتعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي قد تنجم عنه.
- تجنب تماماً توجيه نفاث البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات!
- يجب أيضاً عدم توجيه نفاث البخار نحو الأجهزة الكهربائية والمعدات التي تحتوي على مكونات كهربائية (مثل الجزء الداخلي من الأفران).
- يجب عدم فتح فتحة التعبئة أثناء الاستخدام.
- تذكر دائماً فصل قابس الطاقة الرئيسي بعد الاستخدام وقبل التعبئة بالماء. يرجى الرجوع إلى التعليمات الواردة في فصل "تعبئة الماء".
- لا تملء الجهاز أكثر من اللازم! لا تتجاوز الحد الأقصى لمستوى تعبئة الماء!
- لا تشغل الجهاز إلا ويوجد ماء في الخزان.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- الجهاز غير مصمم لغمره في الماء عند التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات المضمنة لك في فصل "التنظيف".

#### نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

#### التشغيل الأولي

##### تعبئة الماء

##### ملاحظة:

سعة التعبئة القصوى هي 250 مل. استخدم كوب المعايير المزود. توصية: استخدم ماء معقماً لتفادي التلوث.

##### تنبيه:

لا تستخدم ماء البطارية، أو الماء من مجفف الملابس أو الماء الذي به إضافات مثل مواد التنظيف، والكحول، ومنعم الأنسجة أو أي مواد كيميائية أخرى. فقد تتسبب في حدوث مخاطر أو تلف الجهاز.

##### تحذير: خطر الإصابة!

1. افصل القابس الرئيسي من المقبس.
2. يمكن فتح الجهاز عندما ينخفض الضغط فقط. افتح القفل بتحريكه نحو وضع (ON) وإبقاه عليه، وبعدها اضغط على زر البخار.
3. إذا كان الجهاز مزال ساخناً، انتظر حوالي 5 دقائق قبل إزالة الغطاء.

4. فك الغطاء عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لإزالته.
5. صب أي كمية مياه متبقية من الغلاية لتفادي الانسكاب.
6. استخدم القمع لتعبئة الغلاية بالماء بحد أقصى 250 مل.
7. ثبت الغطاء مرة أخرى عن طريق تدويره في اتجاه حركة عقارب الساعة.

- 1 خرطوم
- 2 طرف التوصيل
- 3 غطاء / فتحة التعبئة
- 4 زر البخار المزود بقفل
- 5 مقبض
- 6 الغلاية / خزان الماء
- 7 مصباح عنصر التسخين
- 8 وصلة الفوهة
- 9 ملحوظ تنظيف شامل
- 10 ملحوظ تنظيف النافذة
- 11 فرشاة دائرية
- 12 فوهة ذات زاوية
- 13 كوب معايرة
- 14 قطعة صوف

غير معروض:  
قمع

#### إزالة تغليف الجهاز

- أزل الجهاز الرئيسي والملحقات من الصندوق.
- أزل أيضاً أي مواد تغليف قد تكون موجودة.
- افحص نطاق التسليم.

## دليل التعليمات

نشكركم على اختياركم لمنتجاتنا. نأمل في أن تستمتعوا باستخدام الجهاز

### الرموز الواردة بتعليمات الاستخدام

تم تحديد معلومات السلامة المهمة الخاصة بسلامتك خصيصاً من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتفادي وقوع الحوادث ومنع تلف

الجهاز:

#### ⚠ تحذير:

هذا التحذير من الأخطار على صحتك ويشير إلى مخاطر الإصابة المحتملة.

#### ⚠ تنبيه:

هذا للإشارة إلى المخاطر المحتملة على الماكينة أو الأشياء الأخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقى الضوء على النصائح والمعلومات.

- هذا الجهاز مصمم خصيصاً للاستخدام الخاص وللغرض المصمم من أجله. هذا الجهاز غير ملائم للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. يُحفظ بعيداً عن مصادر الحرارة، وأشعة الشمس المباشرة، والرطوبة (لا تغمر الجهاز أبداً في أي سائل) والحواف الحادة. لا تستخدم الجهاز بيدين مبللتين. إذا كان الجهاز رطباً أو مبللاً، انزع القابس على الفور.
- عند التنظيف أو وضع الجهاز بعيداً، قم بإيقاف تشغيله واسحب القابس دائماً من المقبس (اسحب القابس من المقبس، وليس من الكبل) وذلك عند عدم استخدام الجهاز وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تُشغل الجهاز دون مراقبة. عند مغادرة الغرفة يجب عليك إيقاف تشغيل الجهاز. انزع القابس من المقبس.
- يجب فحص الجهاز والكبل الرئيس دورياً للعثور على أي علامات تلف. يجب عدم استخدام الجهاز إذا كان تالفاً.
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية.
- لضمان سلامة الأطفال، يُرجى الاحتفاظ بجميع العبوات (الأكياس البلاستيكية، والصناديق ومواد الغزل (البولسترين) وغيرها) بعيداً عن متناول الأطفال.

#### ⚠ تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل جيداً قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات وكذلك الإيصال، والصندوق وإن أمكن التغليف الداخلي كذلك. إذا أعطيت هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إعادتهم أيضاً تعليمات التشغيل.

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### الرموز الموجودة على الوحدة

**خطر التعرض لحروق بسبب البخار المتصاعد!**  
برجاء توخي الحيطة والحذر عند استخدام الجهاز.



حفاظاً على سلامتك، يتوفر بهذا القفل آلية إعتاق. فإذا كان ضغط الغلاية لا يزال مرتفعاً للغاية، يتعذر فتح القفل.



#### ⚠ تحذير: خطر الاحتراق!

لا تلمس الأسطح الساخنة. إذا أردت تغيير الملحقات، يُرجى الانتظار حتى يبرد الجهاز.

- يجب عدم استخدام الجهاز في حالة تعرضه للسقوط، أو ظهور علامات واضحة عليه تُشير إلى تلفه أو وجود تسرب.
- يجب ألا يُترك الجهاز دون مراقبة عند توصيله بمصدر إمداد الطاقة الرئيسي.
- يجب الحفاظ على الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال عند تشغيله أو تركه ليبرد.
- يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.



## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijatejegu • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

**DR 3653**

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakuра, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وختم الوكيل المبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 02/2016